



David and Lynn Frank
6908 Legacy Lane
Waxhaw, NC 28173

September 2010

“We expected folks to give ‘A’ and ‘H’ a hard time due to the translation they were testing. Instead, once they started reading the stories to groups of people, word got out and the crowd got bigger and bigger.” This is a field report we got from Carlos, with whom I worked as consultant, teacher and mentor while he and his family were back in the States on an extended furlough. Now Carlos and Caryn are back in Africa again, with their two kids, in a context that is not exactly receptive to Christianity. Carlos continues, “Within hours, people from the surrounding area (sometimes taking bush taxis) made their way to where ‘A’ and ‘H’ were staying to hear the stories themselves, to the extent that they were hardly able to sleep because people were waking them up at 3 a.m. to hear the stories.” I met up with Carlos in Hungary a couple of weeks ago (more on that below), and he filled me in with more details. Carlos and the translation team were encouraged to find both that there was a receptive audience to the translation, and the translation approach communicated clearly and forcefully.

From Barbados to Budapest

I gave a paper in Spain at the beginning of June on the philosophy, theology and theory of translation, at a conference on Cognition and Translation, sponsored by the Nida Institute of the American Bible Society and the University of Murcia.

After being home most of the summer and teaching prospective translators twice at TOTAL It Up, held here at the JAARS Center, I



Presenting a paper on Gullah in Barbados

travelled again, this time to Barbados to present a paper on Gullah at a meeting of the Society for Caribbean Linguistics. I have been part of that group since 1982, and this time I was elected to the executive committee, as publications officer. From Barbados I went straight to Hungary for another conference. The first ever SIL Global Linguistics Forum held there for one week in August. This was a chance to meet, hear reports, make plans, and document best practices for



In Budapest in August

language programs around the world. The Hungarian language is not related to any other European languages other than Finnish and Estonian. It is an agglutinative language, meaning that single words can be very complex. An extreme example is *legeslegmegszentségtelenítettetlenebbjeitekként*, which means “like those of you that are the very least possible to get desecrated.”

Gullah

It has been five years now since the Gullah New Testament translation came out, and it has sold very well, especially when it was first released. Ever since then we have been trying to come up with a plan to do an audio recording, and now finally it looks like a recording pilot project will take place in October. I am to be at the Penn Center on St. Helena Island as a consultant to the recording project the last week of October, and the goal is to record the Gospel of John and a

large set of scripture verses on particular themes. My father, Vernon Frank, is to be an audio technician on this project, which is being led by the Gullah Steering Committee with the cooperation of churches and prominent individuals in the Gullah community. Meanwhile, I stay involved in the Gullah/Geechee Cultural Heritage Corridor Commission, though I had to miss the last quarterly meeting because of my travels to Barbados and Hungary.

Editing

Lynn is almost, almost finished editing the textbook on discourse analysis, and she may be through with that big project by the time you get this letter. She attended an editing workshop in Dallas for a week in August. I finally got out an issue of the *Journal of Translation*, but I have to get right to work on the next issue.

Family

Since we last wrote, our youngest son Michael has been through Air Force Basic Training, and with the rank of Airman is now involved in his specialized training, which is quite physical and sometimes grueling. Kimberly is back in Paris now, which she loves, with another year to go on her master's degree in Political Science at a French university called Sciences Po. Mark and his bride Maria have gotten settled in Champaign, Illinois, where he is beginning a PhD program in East Asian Studies.



At Michael's Basic Training graduation in San Antonio

Thank you for your concern for our family and for our ministry in Bible translation, and for your prayers and gifts, which help make it possible.

David

Give thanks!

- Safe travel and good interaction abroad.
- Everything is coming together for the Gullah audio recording project in October.
- Progress in our editing assignments.
- Mark and Maria Frank are getting settled into their home and graduate school in Illinois.
- Kimberly is doing well in her graduate program in Paris.
- Michael completed Basic Training and is continuing with the Air Force in San Antonio.

Please pray for:

- safe travels and good progress in my upcoming consultant trip to Guinea-Bissau.
- the completion of a successful Gullah scripture recording project in October.
- about \$1000 more needed in monthly support.
- continued progress in our respective academic editing assignments.
- our children in their different locations, in graduate school and the military.

Wycliffe
PO Box 628200
Orlando, FL 32862-8200
1-800-WYCLIFF
www.wycliffe.org

David and Lynn Frank
6908 Legacy Lane
Waxhaw, NC 28173
(704)243-3654

dlfrank@wbt.org
www.thefrankfamily.org
www.seaislandcreole.org
www.gullahbible.com

for contributions sent to Wycliffe, please enclose a note saying,
"for the ministry of David and Lynn Frank"